

IT Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Akumulatorski duvač/usisivač lišća
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Přenosný akumulátorový zahradní foukač
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Batteridrevet bærbart løvblæser til havebrug
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Portable battery-powered garden blower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ES Soplador portátil de jardín a batería
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

ET Kaasaskantav akutoitel aiapuhur
KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

FI Käsin kannateltava akukäyttöinen lehtipuhallin
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

FR Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

HU Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

LT Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

LV Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

MK Преносен раздувач за градини со напојување на батерија
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Draagbare tuinblazer met accutoevoer
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Batteridrevet bærbar løvblåser
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador portátil de jardim alimentado a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflantă portabilă de grădină cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Портативный садовый пылесос с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Prenosný akumulátorový záhradný fúkač
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Prenosni akumulatorski vrtni puhalik
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorski duvač/usisivač lišća
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING

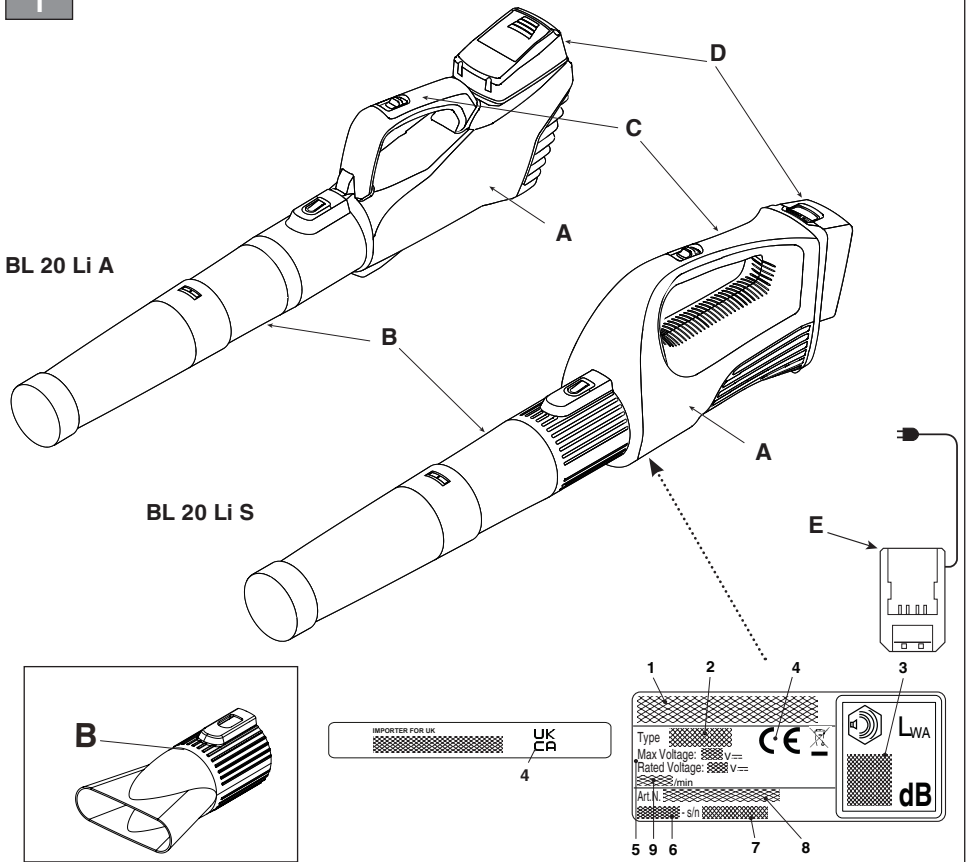
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi
KULLANIM KILAVUZU

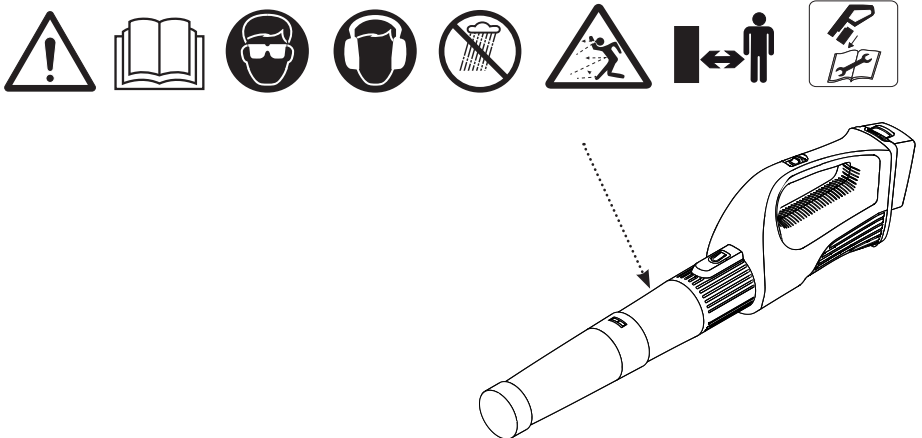
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

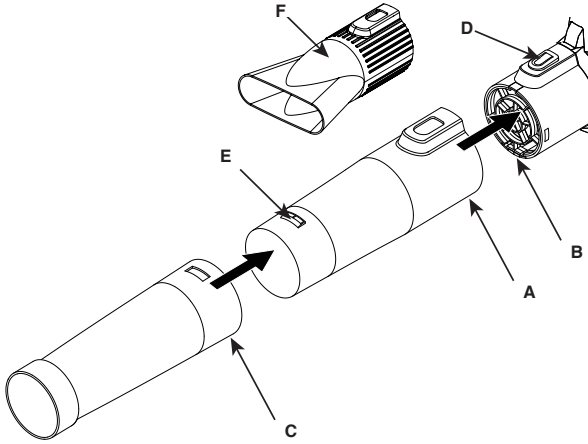
1



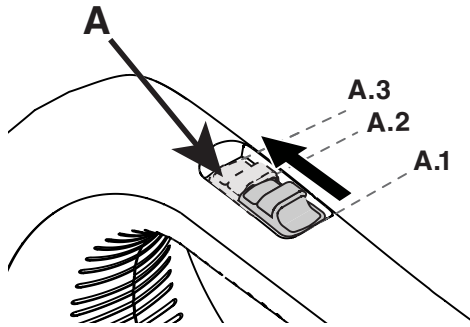
2



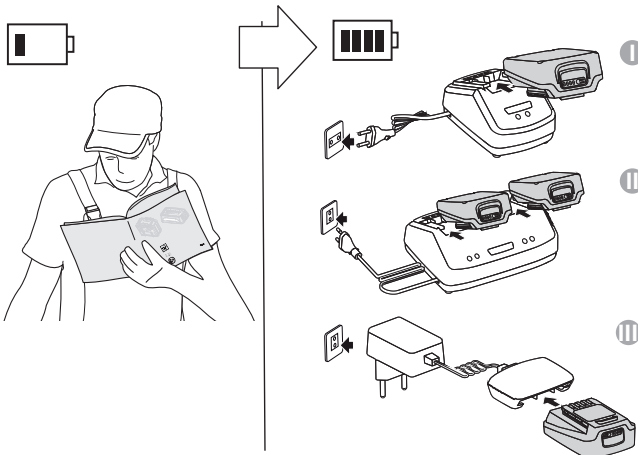
3



4

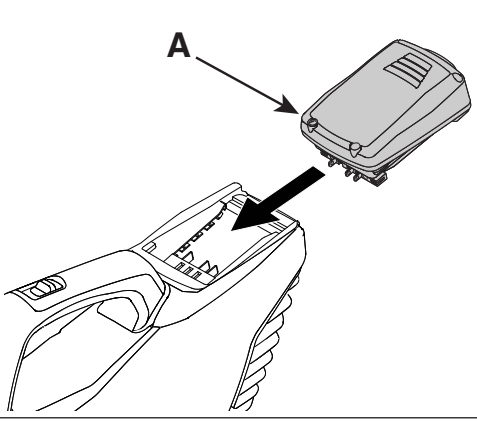


5

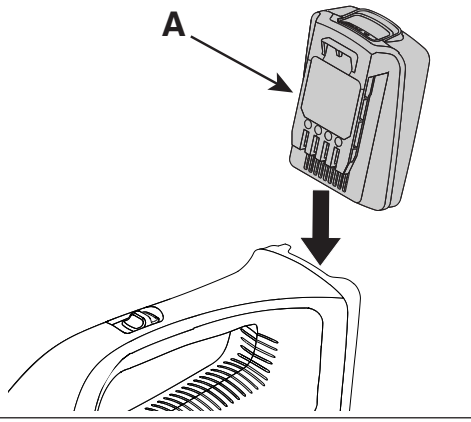


6

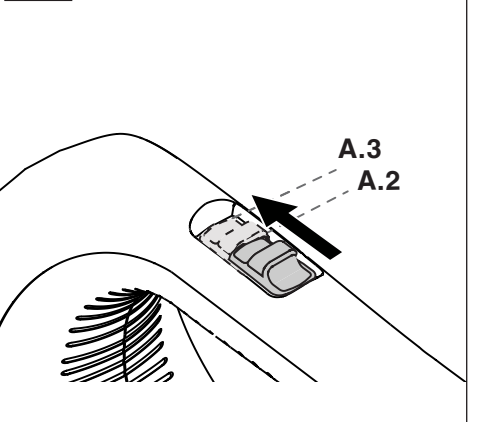
BL 20 Li A



BL 20 Li S



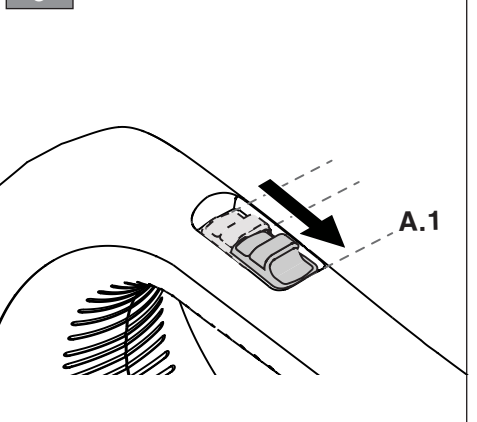
7



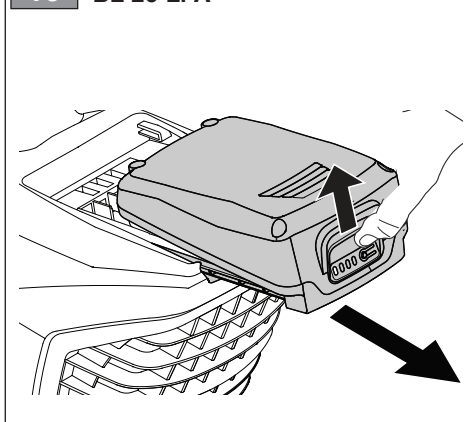
8

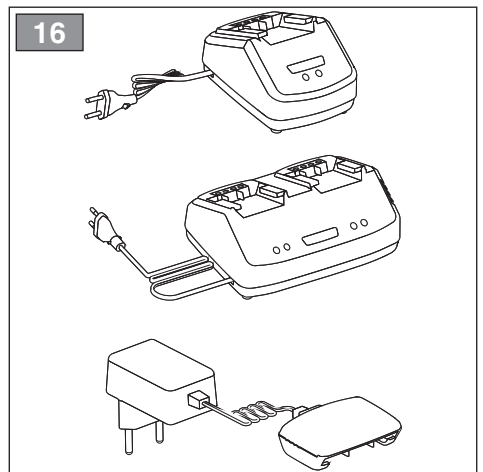
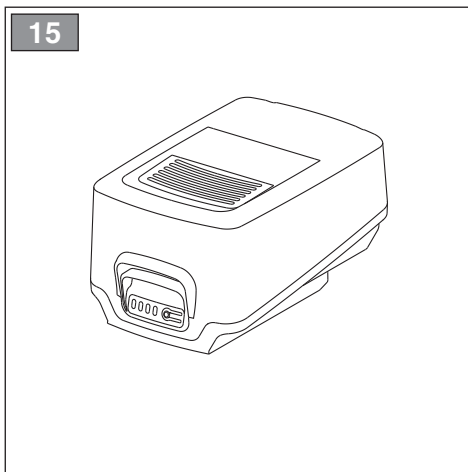
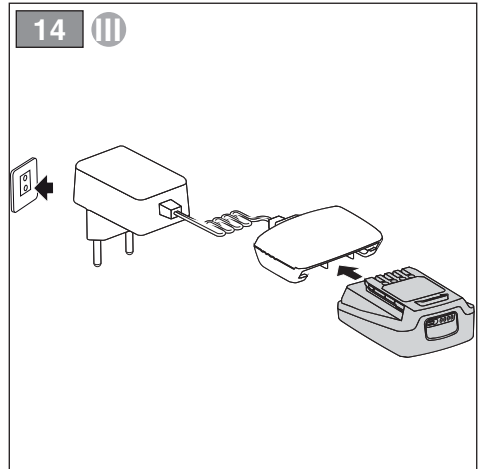
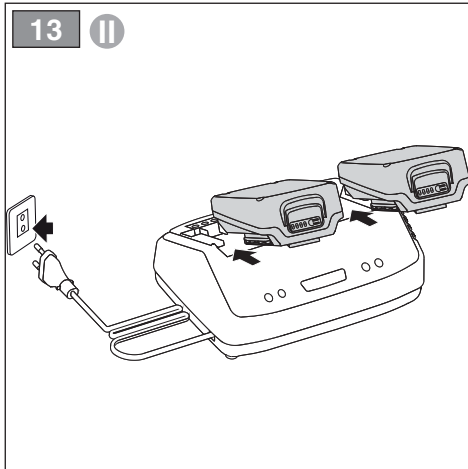
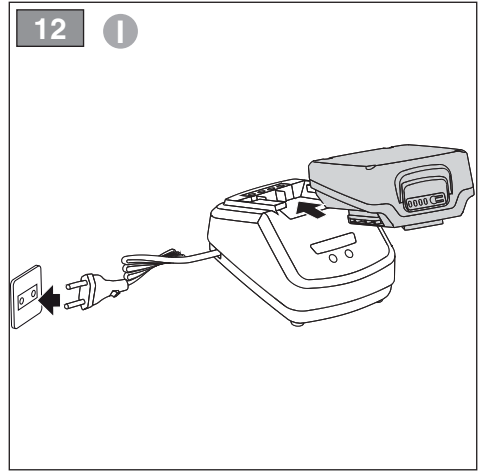
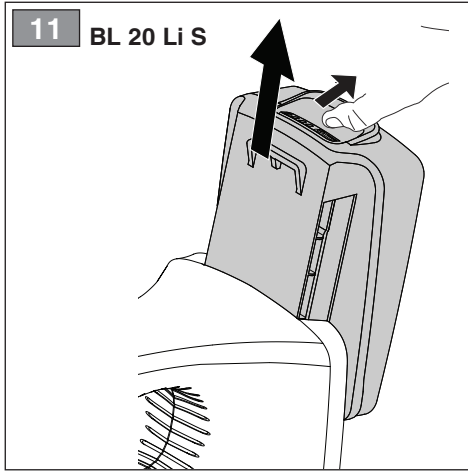


9



10 BL 20 Li A





[1]	DATI TECNICI		BL 20 Li S	BL 20 Li A
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità senza carico (tensione di alimentazione NOMINAL)	/min	13000	13000
[5]	Velocità massima dell'aria	km/h	115,2	115,2
[6]	Flusso d'aria	m ³ /s	0,15	0,15
[7]	Peso senza gruppo batteria	kg	1,7	1,6
[8]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	77,2	77,2
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[10]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)	dB(A)	90,6	90,6
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	0,89	0,89
[11]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	92	92
[12]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)	m/s ²	0,83	0,83
[19]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

[13]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[14]	Gruppo batteria, mod.	BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S
[15]	Carica batteria, mod.	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ [2] Напряжение на захранване MAX [3] Напряжение на захранване NOMINAL [4] Скорост без товар (Напряжение NOMINAL) [5] Максимална въздушна скорост [6] Въздушен поток [7] Тегло без акумулаторния блок [8] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 50636-2-100) [9] Несигурност на измерване [10] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 50636-2-100) [11] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC) [12] Ниво на вибрации (съгласно EN 50636-2-100) [13] Принадлежност по поръчка [14] Акумулаторен блок [15] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ΠΡΕΔΥΠΕΡЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Napon napajanja MAX [3] Napon napajanja NOMINAL [4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL) [5] Maksimalna brzina vazduha [6] Protok vazduha [7] Težina bez baterije [8] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [9] Mjera nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [11] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC) [12] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [13] Dodatna oprema na zahtjev [14] Baterija [15] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) УΠΟΖΕΩΡΕΝJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Napájecí napětí MAX [3] Napájecí napětí NOMINAL [4] Rychlost bez nákladu (Napájecí napětí NOMINAL) [5] Maximální rychlost vzduchu [6] Proud vzduchu [7] Hmotnost bez akumulátoru [8] Úroveň akustického tlaku (dle EN 50636-2-100) [9] Nepřesnost měření [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu (dle EN 50636-2-100) [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC) [12] Úroveň vibrací (dle EN 50636-2-100) [13] Příslušenství na požádání [14] Akumulátor [15] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) POZNAMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: mějte běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Forsyningsspænding MAX [3] Forsyningsspænding NOMINAL [4] Hastighed uden belastning (Forsyningsspænding NOMINAL) [5] Maksimal luft hastighed [6] Luftflow [7] Vægt uden batterigruppe [8] Lydtrykniveau (i henhold til EN 50636-2-100) [9] Målesikkerhed [10] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 50636-2-100) [11] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC) [12] Vibrationsniveau (i henhold til EN 50636-2-100) [13] Ekstraudstyr [14] Batteri [15] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Versorgungsspannung MAX [3] Versorgungsspannung NOMINAL [4] Leerlaufdrehzahl (Versorgungsspannung NOMINAL) [5] Max. Luftgeschwindigkeit [6] Luftstrom [7] Gewicht ohne Akku [8] Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100) [9] Messgenauigkeit [10] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100) [11] Garantiertes Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC) [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100) [13] Zubehör auf Anfrage [14] Akku [15] Batterieladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Τάση τροφοδοσίας MAX [3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο (Τάση τροφοδοσίας NOMINAL) [5] Μέγιστη ταχύτητα αέρα [6] Ροή αέρα [7] Βάρος γκρουπ μπαταρίας [8] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100) [9] Αβεβαιότητα μέτρησης [10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100) [11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC) [12] Επιπλέον εργαλεία (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100) [13] Αιτούμενα παρελκομενα [14] Γκρουπ μπαταρίας [15] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Power supply voltage MAX [3] Power supply voltage NOMINAL [4] No load speed (Power supply voltage NOMINAL) [5] Maximum air speed [6] Flow of air [7] Weight without battery pack [8] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100) [9] Uncertainty of measure [10] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100) [11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC) [12] Vibration level (according to EN 50636-2-100) [13] Accessories available on request [14] Battery pack [15] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Tensión de alimentación MAX [3] Tensión de alimentación NOMINAL [4] Velocidad sin carga (Tensión de alimentación NOMINAL) [5] Velocidad máxima del aire [6] Flujo de aire [7] Peso sin grupo de batería [8] Nivel de presión acústica (según EN 50636-2-100) [9] Incertidumbre de medida [10] Nivel de potencia acústica medido (según EN 50636-2-100) [11] Nivel de potencia acústica garantizada (según 2000/14/EC) [12] Nivel de vibraciones (según EN 50636-2-100) [13] Accesorios bajo pedido [14] Grupo de batería [15] Cargador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Toite pinge MAX [3] Toite pinge NOMINAL [4] Kiirus ilma koormuseta (Toite pinge NOMINAL) [5] Ohu maksimaalne kiirus [6] Ohuvool [7] Kaal ilma akuta [8] Helirõhu tase (vastavalt EN 50636-2-100) [9] Mõõtemääramatus [10] Mõõdetud müra võimsuse tase (vastavalt EN 50636-2-100) [11] Garanteeritud müra võimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC) [12] Vibratsiooni tase (vastavalt EN 50636-2-100) [13] Tellimusel lisatarvikud [14] Aku [15] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldataks vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasifooba all.</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Syöttöjännite MAX [3] Syöttöjännite NOMINAL [4] Nopeus ilman kuormaa (Syöttöjännite NOMINAL) [5] Ilman maksiminopeus [6] Ilmavirtaus [7] Paino ilman akkuyksikköä [8] Akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [9] Mittauksen epävarmuus [10] Mitattu äänitehotaso EN 50636-2-100:n mukaisesti) [11] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti) [12] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti) [13] Tilattavat lisävarusteet [14] Akkuyksikkö [15] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvaiheen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjiä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Tension d'alimentation MAX [3] Tension d'alimentation NOMINAL [4] Vitesses à vide (Tension d'alimentation NOMINAL) [5] Vitesses maximum de l'air [6] Flux d'air [7] Poids sans groupe batterie [8] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 50636-2-100) [9] Incertitude de la mesure [10] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 50636-2-100) [11] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC) [12] Niveau de vibrations (selon la norme EN 50636-2-100) [13] Accessoires sur demande [14] Groupe batterie [15] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Napon napajanja MAX [3] Napon napajanja NOMINAL [4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL) [5] Maksimalna brzina zraka [6] Protok zraka [7] Težina bez baterije [8] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [9] Mjerna nesigurnost [10] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [11] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC) [12] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100) [13] Dodatni pribor na upit [14] Baterija [15] Razina zvučnog tlaka</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Tápfeszültség MAX [3] Tápfeszültség NOMINAL [4] Sebesség terhelés nélkül (Tápfeszültség NOMINAL) [5] Levegő max. sebessége [6] Levegőáramlás [7] Tömeg akkumulátor egység nélkül [8] Hangnyomásszint (EN 50636-2-100 szabvány alapján) [9] Mérési bizonytalanság [10] Mért zajteljesítmény szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján) [11] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján) [12] Vibrációs szint EN 50636-2-100 szabvány alapján) [13] Rendelhető tartozékok [14] Akkumulátor egység [15] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmaszható más szerzőkkel való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitesztelés előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elérheti a névleges összértékét más szerzőkkel használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket. Viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Maitinimo įtampa MAX [3] Maitinimo įtampa NOMINAL [4] Greitis tuščiaja eiga (Maitinimo įtampa NOMINAL) [5] Maksimalus oro greitis [6] Oro srautas [7] Svoris be baterijos [8] Garso slėgio lygis (pagal „EN 50636-2-100“) [9] Matavimo paklaida [10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 50636-2-100“) [11] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“) [12] Vibracijų lygis (pagal „EN 50636-2-100“) [13] Priedai, kuriuos galima užsisakyti [14] Baterijos blokas [15] Baterijos įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kuriu metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Barošanas spriegums MAX [3] Barošanas spriegums NOMINAL [4] Brīvgaitas ātrums (Barošanas spriegums NOMINAL) [5] Maksimālais gaisa ātrums [6] Gaisa plūsma [7] Svars bez bateriju paketes [8] Skanas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām) [9] Mērijumu kļūda [10] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām) [11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām) [12] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām) [13] Piederumi pēc pieprasījuma [14] Bateriju pakete [15] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta izmantotaj standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot arī savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiešot stāvoklī.</p>
<p>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтажа на напојување MAX [3] Волтажа на напојување NOMINAL [4] Брзина без оптереќување (Волтажа на напојување NOMINAL) [5] Максимална моќност на воздухот [6] Проток на воздух [7] Тежина без батерији [8] Ниво на акустичен притисок (според EN 50636-2-100) [9] Отстапување од мерењата [10] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 50636-2-100) [11] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC) [12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100) [13] Додатоци достапни на барање [14] Батерији [15] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна процена на сложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употреба, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Spanning voeding MAX [3] Spanning voeding NOMINAL [4] Snelheid onbelas (Spanning voeding NOMINAL) [5] Maximale snelheid van de lucht [6] Luchtstroom [7] Gewicht zonder batterij-eenheid [8] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 50636-2-100) [9] Meetonzekerheid [10] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 50636-2-100) [11] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC) [12] Niveau trillingen (op basis van EN 50636-2-100) [13] Optionele accessoires [14] Batterij-eenheid [15] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Matespenning MAX [3] Matespenning NOMINAL [4] Hastighet uten belastning (Matespenning NOMINAL) [5] Maksimal luftfastighet [6] Luftstrømning [7] Vekt uten batterienhet [8] Lydtrykknivå (iht. EN 50636-2-100) [9] Måleusikkerhet [10] Målt lyd effektktiv (iht. EN 50636-2-100) [11] Garantert lyd effektktiv (iht. 2000/14/EC) [12] Vibrasjonsnivå (iht. EN 50636-2-100) [13] Tilleggsutstyr på forespørsel [14] Batterienhet [15] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne aksele-rator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Napięcie zasilania MAX [3] Napięcie zasilania NOMINAL [4] Prędkość bez obciążenia (Napięcie zasilania NOMINAL) [5] Maksymalna prędkość powietrza Przepływu powietrza [7] Ciężar bez zespołu akumulatora [8] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100) [9] Błąd pomiaru [10] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 50636-2-100) [11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC) [12] Poziom wibracji (zgodnie z EN 50636-2-100) [13] Akcesoria dostępne na zamówienie [14] Zespół akumulatora [15] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Tensão de alimentação MAX [3] Tensão de alimentação NOMINAL [4] Velocidade sem carga (Tensão de alimentação NOMINAL) [5] Velocidade máxima do ar [6] Fluxo de ar [7] Peso sem grupo bateria [8] Nível de pressão acústica (com base na EN 50636-2-100) [9] Incerteza de medição [10] Nível de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100) [11] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC) [12] Nível de vibrações (com base na EN 50636-2-100) [13] Acessórios a pedido [14] Grupo bateria [15] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encerrar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE [2] Tensiunea de alimentare MAX [3] Tensiunea de alimentare NOMINAL [4] Viteaza fără sarcină (Tensiunea de alimentare NOMINAL) [5] Viteza maximă a aerului [6] Flux de aer [7] Greutate fără grupul acumulator [8] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 50636-2-100) [9] Nesigurantă în măsurare [10] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 50636-2-100) [11] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC) [12] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 50636-2-100) [13] Accesorii la cerere [14] Grupul acumulator [15] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Напряжение питания MAX [3] Напряжение питания NOMINAL [4] Скорость без нагрузки (Напряжение питания NOMINAL) [5] Максимальная скорость воздуха [6] Поток воздуха [7] Вес без аккумулятора [8] Уровень звукового давления (согласно EN 50636-2-100) [9] Погрешность измерения [10] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 50636-2-100) [11] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC) [12] Уровень вибрации (согласно EN 50636-2-100) [13] Принадлежности – навесные орудия по заказу [14] Аккумулятор [15] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Napájacie napätie MAX [3] Napájacie napätie NOMINAL [4] Rychlosť bez nákladu (Napájacie napätie NOMINAL) [5] Maximálna rýchlosť vzduchu [6] Prúd vzduchu [7] Váha akumulátorovej jednotky [8] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 50636-2-100) [9] Nepresnosť merania [10] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 50636-2-100) [11] Úroveň zaručeneho akustického výkonu (na základe 2000/14/EC) [12] Úroveň vibrácií (na základe EN 50636-2-100) [13] Prídavné zariadenia na požiadanie [14] Akumulátorová jednotka [15] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Napetost električnega napajanja MAX [3] Napetost električnega napajanja NOMINAL [4] Hitrost brez obremenitve (Napetost električnega napajanja NOMINAL) [5] Maksimalna hitrost zraka [6] Pretok zraka [7] Teža brez enote baterije [8] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 50636-2-100) [9] Merilna negotovost [10] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 50636-2-100) [11] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC) [12] Nivo vibracij (glede na EN 50636-2-100) [13] Dodatni priključki na zahtevo [14] Enota baterije [15] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normalno metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležnjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina bez baterije</p> <p>[8] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Merna nesigurnost</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[14] Akumulatorska baterija</p> <p>[15] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] SV - TEHNIŠKA SPECIFIKACIONER</p> <p>[2] Spänning MAX</p> <p>[3] Spänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning (Spänning NOMINAL)</p> <p>[5] Maximal luft hastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[8] Ljudtrycksnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Tvivel med mått</p> <p>[10] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Fyllvalstillbehör</p> <p>[14] Batterigrupp</p> <p>[15] Batteriladdare</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) WARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] TR - TEHNIŠKI VERILER</p> <p>[2] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız (Besleme gerilimi NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava akışı</p> <p>[7] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[8] Ses basınç seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[9] Ölçü belirsizliği</p> <p>[10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[11] Garant edilmiş ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[13] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[14] Batarya grubu</p> <p>[15] Batarya şarjörü</p> <p>a) NOT: beyan edilmiş toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanım sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilmiş toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p>
---	---	--




KAZALO

1. OPĆENITO	1
2. SIGURNOSNE UPUTE.....	1
3. POZNAVANJE STROJA.....	6
3.1 Opis stroja i predviđena uporaba.....	6
3.2 Glavne komponente (sl. 1).....	7
3.3 Identifikacijska naljepnica proizvoda (sl. 1).....	7
3.4 Sigurnosne oznake (sl. 2).....	7
4. MONTIRANJE	7
4.1 Raspakiranje.....	8
4.2 Montiranje/demontiranje cijevi puhača	8
5. UPRAVLJAČKI ELEMENTI.....	8
5.1 PREKIDAČ ZA POKRETANJE/ ZAUSTAVLJANJE	8
6. UPORABA STROJA	8
6.1 Pripreme radnje.....	8
6.2 Sigurnosne kontrole	8
6.3 Pokretanje	9
6.4 Rad	9
6.5 Zaustavljanje	9
6.6 Nakon korištenja.....	10
7. REDOVNO ODRŽAVANJE	10
7.1 Općenito.....	10
7.2 Baterija.....	10
7.3 Čišćenje stroja.....	10
7.4 Pričvrstne matice i vijci	10
8. SKLADIŠTENJE	11
8.1 Skladištenje stroja	11
8.2 Skladištenje baterije	11
9. PREMJEŠTANJE I PRIJEVOZ	11
10. SERVISIRANJE I POPRAVKI.....	11
11. ŠTO JAMSTVO POKRIVA.....	11
12. UTVRĐIVANJE NEPRAVILNOSTI	12
13. DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI	13
13.1 Baterije.....	13
13.2 Punjač baterija	13

1. OPĆENITO

1.1 KAKO SE SLUŽITI PRIRUČNIKOM

NAPOMENA ili **VAŽNO** Navodi detalje ili druge elemente u vezi s već prethodno naznačenim, u svrhu izbjegavanja oštećenja stroja ili uzrokovanja štete.


Simbol  **ističe neku opasnost. Nepoštovanje upozorenja može dovesti do nanošenja tjelesnih ozljeda sebi ili trećima i/ili oštećenja.**

- Odlomci istaknuti sivim točkastim okvirom
- označavaju opcijske karakteristike koje nisu
- prisutne na svim modelima predloženim
- u ovom priručniku. Provjerite ima li vaš
- model navedenu karakteristiku.

Sve naznake "prednje", "stražnje", "desno" i "lijevo" odnose se na radni položaj rukovatelja.

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1 OSPOSOBLJAVANJE

 Pažljivo pročitati ove upute prije uporabe uređaja. Upoznajte se s upravljačkim elementima i primjerenom uporabom stroja. Nepoštivanje upozorenja i uputa može prouzročiti električne udare, požare i/ili teške ozljede. Sacuvajte sva upozorenja i upute kako biste ih mogli pogledati i ubuduće.

- Nemojte nikad dopuštati da stroj koriste djeca ili osobe smanjenih fizičkih, senzornih ili mentalnih sposobnosti ili osobe koje nemaju iskustva ili dovoljno znanja ili osobe koje nisu dovoljno upoznate s uputama. Lokalnim

zakonima može biti određena najniža dob korisnika.

- Nikad nemojte koristiti stroj u blizini drugih osoba, naročito djece, ili u blizini životinja. Djecu treba nadzirati odrasla osoba. Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Stroj se ne smije koristiti ako se rukovatelj osjeća umorno ili loše ili ako se nalazi pod utjecajem lijekova, droga, alkohola ili štetnih tvari koje mogu smanjiti njegove psihofizičke sposobnosti i pažnju.
- Ne zaboravite da je rukovatelj ili korisnik odgovoran za nesreće i nepredviđene slučajeve koji se mogu dogoditi na štetu drugih osoba ili njihove imovine. Odgovornost korisnika podrazumijeva procjenu potencijalnih rizika na terenu na kojem se radi te poduzimanje svih potrebnih mjera kako bi se zajamčila vlastita sigurnost i sigurnost drugih osoba, a posebno na padinama, neravnim, klizavim ili nestabilnim terenima.
- U slučaju prodaje ili posuđivanja stroja drugima, osigurajte da korisnik pregleda upute za uporabu u ovom priručniku.

2.2 PRIPREMNE RADNJE

Osobna zaštitna oprema (OZO)

- Nosite prikladnu odjeću, čvrstu radnu obuću, otpornu na klizanje, i duge hlače. Nemojte pokretati stroj ako ste bosih nogu ili u otvorenim sandalama. Nosite slušalice za zaštitu sluha, rukavice za zaštitu od

vibracija, zaštitne naočale, maske za zaštitu od prašine.

- Primjena zaštite za sluh može smanjiti sposobnost da se čuju eventualna upozorenja (povici ili alarmi). Posvetite najveću moguću pozornost onome što se događa oko radnog područja.
- Nemojte nositi šalove, košulje, ogrlice, narukvice, odjevne predmete s dijelovima koji lepršaju ili koji imaju vezice ili kravate te općenito viseći ili širok nakit i pribor koji bi se mogao zaplesti u stroj ili u predmete i materijale prisutne na radnom mjestu.
- Kosu držite daleko od ulazne rešetke za zrak, jer bi se mogla zaplesti u rotor i prouzročiti teške nesreće. Dugu kosu treba povezati na odgovarajući način.

Radno područje / stroj

- Temeljito pregledajte cijelo radno područje i ručno, grabljama ili metlom, raspjetljajte trunke te uklonite sve što bi stroj mogao odbaciti (kad se koristi kao puhač), što bi moglo začepiti usisnu cijev (kad se koristi kao usisavač), odnosno što bi moglo predstavljati izvor opasnosti (kamenje, grane, željezne žice, kosti itd.).
- U uvjetima prašnjavog terena savjetujemo da malo navlažite površinu.
- Radi izbjegavanja rizika od požara, stroj s toplim motorom nemojte ostavljati u lišću ili suhoj travi.

2.3 TIJEKOM UPORABE


Radno područje

- Stroj se ne smije koristiti u prostorima u kojima postoji rizik od eksplozije, u blizini zapaljivih tekućina, plina ili prašine. Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili paru.
- Radite samo uz dnevno svjetlo ili uz dobru rasvjetu i u uvjetima dobre vidljivosti.
- Provjerite nalaze li se druge osobe na udaljenosti od najmanje 15 m od radnog djelokruga stroja.
- Izbjegavajte rad na mokroj travi, po kiši i ako postoji rizik od nevremena, naročito ako postoji vjerojatnost sijevanja.
- Treba, koliko je moguće, izbjegavati rad na mokrom ili klizavom tlu i općenito na neravnom ili strmom terenu gdje se rukovatelju ne jamči stabilnost pri radu.
- Stroj nemojte izlagati kiši ili mokrim sredinama. Prodiranje vode u alat povećava rizik od električnog udara.
- Naročito pazite na nepravilnosti terena (izbočine, jarke), na padine, na skrivene opasnosti te na prisutnost eventualnih prepreka koje bi mogle ograničiti vidljivost.
- Budite vrlo pažljivi u blizini provalija, jaraka ili nasipa.
- Prilikom uporabe stroja blizu ceste, pazite na promet.
- Uvijek procijenite smjer vjetra i nemojte nikad raditi prema vjetru.
- Nemojte koristiti stroj u blizini otvorenih prozora.
- Pokretanje provedite na ravnoj i čvrstoj površini.


- Nemojte koristiti stroj na popločenoj ili šljunkovitoj površini, kako biste izbjegli da uklonjeni materijal prouzroči ozljede.
- Izbjegavajte nakupljanje uklonjenog materijala u području istovara, jer bi on mogao zapriječiti pravilno uklanjanje i prouzročiti povratne udarce uslijed prolaska materijala kroz usisne otvore.

Ponašanje

- Kad se koristi kao puhač lišća, stroj za vrijeme rada treba uvijek čvrsto držati desnom rukom za gornju ručku.
- Kad se koristi kao usisavač lišća (ako je predviđeno), stroj za vrijeme rada treba uvijek čvrsto držati objema rukama: desnom rukom za gornju ručku i lijevom rukom za donju ručku, tako da se vreća za sakupljanje nalazi s lijeve strane rukovatelja.
- Izbjegavajte dodir tijela s provodnim površinama ili površinama s uzemljenjem, kao što su cijevi, radijatori, štednjaci, hladnjaci. U slučaju dodira tijela s provodnim površinama ili površinama s uzemljenjem povećava se rizik od električnog udara.
- Zauzmite čvrst i stabilan položaj te budite stalno na oprezu.
- Nemojte izgubiti ravnotežu.
- Ne naginjte se.
- Jako pazite na točku oslonca stopala kad radite na nagibima.
- Nemojte nikad trčati, nego hodajte.
- Pazite da ne udarite snažno u strana tijela te na moguće odbacivanje materijala i prašine prouzročeno zrakom.

- Nemojte usmjeravati mlaz zraka prema ljudima ili životinjama.
- Kad stroj koristite kao puhač lišća budite uvijek izuzetno pažljivi kako biste izbjegli da uklonjeni materijal ili podignuta prašina prouzroče ozljede osobama ili životinjama i oštete imovinu.
- Nemojte ručno uvlačiti predmete u usisni otvor (kad se koristi kao usisavač, ako je predviđeno).
- Nemojte usisavati komadiće metala, kamenje, boce, limenke, druga strana tijela te druge glomazne predmete koji mogu oštetiti rotor (kad se koristi kao usisavač, ako je predviđeno).
- Nikad nemojte stajati na višoj razini u odnosu na bazu stroja kada usisavate predmete (kad se koristi kao usisavač, ako je predviđeno).
- Uvijek držite lice, ruke i tijelo daleko od usisne rešetke i od otvora za izbacivanje zraka te nemojte zaprječivati prolaze za zrak ni tijekom pokretanja ni tijekom uporabe stroja.
- Rotirajući dijelovi mogu prouzročiti teške ozljede: izbjegavajte dodir s njima dok se još uvijek okreću.
-  U slučaju lomova ili nesreća za vrijeme rada, odmah zaustavite motor i udaljite stroj kako ne bi prouzročio još veću štetu; u slučaju nesreća s osobnim ozljedama ili ozljedama trećih, odmah se pobrinite za pružanje prve pomoći najprimjerenije situaciji i obratite se zdravstvenoj ustanovi radi potrebnog

liječenja. Temeljito uklonite eventualne trunke koji bi – ako ostanu neprimijećeni – mogli prouzročiti oštećenja ili nanijeti ozljede osobama ili životinjama.

-  Dulje izlaganje vibracijama može prouzročiti ozljede i poremećaje u krvožilnom i živčanom sustavu (poznate kao "Raynaudov fenomen" ili "bijeli prsti"), naročito kod osoba koje boluju od poremećaja u cirkulaciji. Simptomi mogu zahvatiti ruke, zapešća i prste, a očituju se u gubitku osjeta, utrnulosti, svrbeži, boli, blijedenju ili strukturalnim promjenama na koži. Na takva stanja mogu negativno utjecati niske okolne temperature i/ili prekomjerno stiskanje ručki. Kod pojave tih znakova potrebno je skratiti vrijeme uporabe stroja i obratiti se liječniku.

Ograničenja u uporabi

- Stroj ne smiju koristiti osobe koje ga nisu u stanju čvrsto držati objema rukama i/ili stabilno održavati ravnotežu na nogama tijekom rada.
- Nemojte nikad koristiti stroj ako su štitnici oštećeni ili ih nema, odnosno nisu pravilno namješteni.
- Nemojte nikad koristiti stroj ako nisu montirani svi dodatni dijelovi predviđeni za svaku pojedinu uporabu (puhanje ili usisavanje).
- Nemojte isključivati, deaktivirati, skidati postojeće sigurnosne sustave/ mikroprekidače, niti vršiti neovlaštene izmjene na njima.
- Nemojte rabiti električni alat ako ga nije moguće pravilno

uključiti ili isključiti prekidačem. Električni alat koji se ne može uključiti pomoću prekidača opasan je i treba ga popraviti.


- Ne izlažite stroj prevelikom naporu i ne koristite mali stroj za izvođenje teških radova; uporabom odgovarajućeg stroja smanjuje se rizik i poboljšava kvaliteta rada.

2.4 ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE

Sigurnost i razinu performansi stroja očuvat ćete njegovim redovitim održavanjem i pravilnim skladištenjem.

Održavanje

- Stroj nemojte nikad koristiti ako su pojedini dijelovi istrošeni ili oštećeni. Pokvarene ili oštećene dijelove treba zamijeniti, a nikad popravljati. Koristiti isključivo originalne zamjenske dijelove.

 Razine buke i vibracija koje se navode u ovim uputama predstavljaju maksimalne vrijednosti pri korištenju stroja. Potrebno je usvojiti preventivne mjere za uklanjanje mogućih oštećenja prouzročenih velikom bukom i naprezanjima uslijed vibracija; koristite stroj na stalnoj brzini, čvrsto držite ručku primjerenom snagom, koristite stroj na minimalnom broju okretaja koji je potreban za obavljanje posla, nosite slušalice za zaštitu od buke, tijekom rada pravite česte i odgovarajuće stanke.

Skladištenje

- Radi smanjenja rizika od požara, nemojte ostavljati

posude s otpadnim materijalima u prostoriji.

2.5 BATERIJA/PUNJAČ BATERIJA

VAŽNO Sigurnosne upute u nastavku dopunjuju sigurnosna pravila u specifičnom priručniku za bateriju i punjač baterija, koji je priložen stroju.

- Za punjenje baterije koristite samo punjač baterija koji preporučuje proizvođač. Neprikladan punjač baterija može prouzročiti električni udar, pregrijavanje ili curenje korozivne tekućine iz baterije.
- Koristite samo specifične baterije predviđene za vaš alat. Uporaba drugih baterija može prouzročiti ozljede i rizik od požara.

2.6 ZAŠTITA OKOLIŠA

- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju ambalaže, oštećenih dijelova ili bilo kojeg drugog elementa štetnog za okoliš; te otpatke se ne smije bacati u smeće, nego ih treba razvrstati i predati odgovarajućim centrima za sakupljanje koji će se pobrinuti za recikliranje materijala.
- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju otpadnih materijala.
- U trenutku stavljanja uređaja izvan uporabe, ne odlažite stroj u okoliš, već se obratite centru za prikupljanje otpada sukladno lokalnim propisima na snazi.



Nemojte bacati električne uređaje s kućnim otpadom. Prema europskoj direktivi 2012/19/EU o električnom i

elektroničkom otpadu te njezinoj primjeni u skladu s nacionalnim normama, otpadne električne uređaje mora se sakupljati odvojeno, u cilju njihove ponovne primjene na ekološki prihvatljiv način. U slučaju odlaganja električnih uređaja na odlagalište otpada ili na tlo, štetne tvari mogu dospjeti do vodenog sloja i tako ući u hranidbeni lanac, ugrožavajući vaše zdravlje i dobrobit. Za detaljnije informacije o odlaganju ovog proizvoda, kontaktirajte mjerodavni zavod za gospodarenje kućnim otpadom ili svog prodavača.



Baterije na kraju njihovog životnog vijeka odložite uz dužnu pažnju prema okolišu. Baterija sadrži materijal koji je opasan za vas i za okoliš. Nju treba izvaditi i odvojeno odložiti u ustanovi koja prihvaća litij-ionske baterije.



Odvojeno sakupljanje rabljenih proizvoda i ambalaže omogućava recikliranje, odnosno ponovno korištenje materijala. Korištenje recikliranih materijala pomaže u sprječavanju zagađivanja okoliša i u smanjenju potražnje za sirovinama.

2.7 OSTALE OPASNOSTI

Usprkos poštivanju svih sigurnosnih propisa, mogu i dalje postojati i određene ostale opasnosti koje nije moguće izuzeti. S obzirom na tipologiju i izvedbu stroja,

moguće je predvidjeti sljedeće potencijalne opasnosti:

- Odbacivanje materijala koji mogu ozlijediti oči;
- oštećenje sluha ako se ne koristi nikakvo sredstvo za zaštitu od buke.

3. POZNAVANJE STROJA

3.1 OPIS STROJA I PREDVIĐENA UPORABA

Ovo je vrtni stroj ili preciznije prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem.

Stroj se u osnovi sastoji od motora za aktiviranje jednog rotora koji je u stanju proizvesti protjecanje zraka velikom brzinom.

3.1.1 Predviđena uporaba

Ovaj stroj je projektiran i proizveden za premještanje i nakupljanje puhanjem - lišća, trave, raznih trunaka male težine i umjerenih dimenzija.

3.1.2 Neprikladna uporaba

Bilo koja druga primjena koja se razlikuje od onih gore navedenih, može se smatrati opasnom te može prouzročiti ozljede ljudi i/ili oštećivanje stvari. Neprikladna uporaba obuhvaća (na primjer, ali ne i samo):

- nakupljanje ili prikupljanje proizvoda koji su zapaljivi ili mogu eksplodirati, toplog žara ili materijala koji izgara bez plamena, upaljenih cigareta, komadića stakla, oštih komadića, metalnih predmeta, kamena i svega ostalog što bi moglo ugroziti sigurnost korisnika i drugih;
- usmjeravanje puhanja zraka prema osobama i/ili životinjama;
- uvlačenje predmeta kroz usisnu rešetku;
- korištenje stroja od strane više osoba istovremeno.

VAŽNO *Neprikladnom uporabom stroja jamstvo se poništava, uz odricanje svake odgovornosti proizvođača, čime svi troškovi nastali uslijed oštećenja ili ozljeda samog korisnika ili trećih prelaze na teret korisnika.*

3.1.3 Tip korisnika

Ovaj stroj je namijenjen uporabi od strane potrošača, odnosno operatera koji nisu profesionalci. Namijenjen je neprofesionalnoj uporabi.

3.2 GLAVNE KOMPONENTE (sl. 1)

- A. **Pogonska jedinica:** pokreće rotor.
- B. **Cijev puhača:** element namijenjen izbacivanju mlaza zraka.
- C. **Ručka:** omogućava upravljanje strojem.
- D. **Baterija** (ako se ne dostavlja zajedno sa strojem, vidi 13. pog. "Dodatna oprema po narudžbi"): naprava koja alatu daje električnu struju; karakteristike i pravila uporabe baterije se opisuju u posebnom priručniku.
- E. **Punjač baterija** (ako se ne dostavlja zajedno sa strojem, vidi 13. pog. "Dodatna oprema po narudžbi"): naprava koja služi za punjenje baterije; karakteristike i pravila uporabe baterije se opisuju u posebnom priručniku.

3.3 IDENTIFIKACIJSKA NALJEPNICA PROIZVODA (sl. 1)

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Vrsta stroja
3. Razina zvučne snage
4. Oznaka sukladnosti
5. Napon i frekvencija napajanja
6. Godina proizvodnje
7. Serijski broj
8. Šifra artikla
9. Brzina bez tereta

Upišite identifikacijske podatke stroja u odgovarajući prostor na etiketi koja se nalazi na unutrašnjoj strani korica.

VAŽNO Koristite te identifikacijske podatke koji se navode na identifikacijskoj etiketi proizvođača prilikom svakog kontaktiranja ovlaštene radionice.

VAŽNO Primjer izjave o sukladnosti se nalazi na zadnjim stranicama priručnika.

3.4 SIGURNOSNE OZNAKE (sl. 2)

Na uređaju su prisutni razni simboli. Objašnjenje simbola:



POZOR! OPASNOST!
Neppravilno rukovanje strojem može dovesti u opasnost samog korisnika i druge osobe.



POZOR! Prije uporabe ovog stroja pročitajte priručnik s uputama.



Koristite zaštitu za sluh, naočale.



Nemojte izlagati kiši (ili vlazi).



OPASNOST OD ODBACIVANJA PREDMETA!
Pazite na moguće odbacivanje materijala prouzroče no mlazom zraka, koje može uzrokovati teške ozljede osobama ili oštećenja stvari.



OPASNOST OD ODBACIVANJA PREDMETA!
Osobe i domaće životinje moraju biti udaljene najmanje 15 m za vrijeme rada strojem.



Izvadite bateriju prije provedbe bilo kakve kontrole, čišćenja ili održavanja/podešavanja stroja.

VAŽNO Naljepnice koje su se uništile ili su postale nečitljive trebete zamijeniti. Zatražite nove naljepnice od ovlaštenog servisnog centra.

4. MONTIRANJE

VAŽNO Sigurnosne upute koje treba slijediti navode se u 2. pog. Strogo poštuje te upute kako se ne biste suočili s ozbiljnim rizicima ili opasnostima. Zbog potreba skladištenja i prijevoza pojedine komponente stroja nisu izravno tvornički montirane, nego ih treba sastaviti nakon uklanjanja ambalaže, a prema uputama koje slijede.

⚠ Raspakiranje i dovršavanje montaže treba izvršiti na ravnoj i čvrstoj površini, s dovoljno prostora za pomicanje stroja i ambalaže te služeći se uvijek prikladnim alatom. Nemojte se služiti strojem prije nego što ste završili s obavljanjem svih uputa iz odjeljka "MONTIRANJE".

4.1 RASPAKIRAVANJE

1. Oprezno otvorite ambalažu, pazeći da ne zagubite komponente.
2. Pogledajte dokumentaciju koja se nalazi u kutiji, uključujući i ove upute.
3. Izvadite iz kutije sve komponente koje nisu montirane.
4. Izvadite stroj iz kutije.
5. Odložite kutiju i ambalažu poštujući lokalne propise.

 **Prije montaže uvjerite se da baterija nije umetnuta u svoje sjedište.**

4.2 MONTIRANJE/DEMONTIRANJE CIJEVI PUHAČA

6. Poravnajte cijev puhača (sl. 3.A) (od sl. 3.F, ako je predviđeno) s otvorom za izlaz zraka na pogonskoj jedinici (sl. 3.B) i gurnite je do kraja tako da se stabilno zakvači.
7. Stavite završni dio cijevi puhača (sl. 3.C) na cijev puhača (sl. 3.A) i gurnite ga do kraja tako da se stabilno zakvači.

NAPOMENA *Montaža je ispravna ako su jezičci (sl. 3.D, sl. 3.E) blokirani u odgovarajućim sjedištima na cijevima puhača.*

- Za skidanje cijevi puhača, pritisnite na odgovarajuće jezičke (sl. 3.D, sl. 3.E).

VAŽNO *Zaustavite stroj i uvijek izvadite bateriju (odl. 7.2.2) svaki put kad trebate skinuti cijev za puhanje.*

5. UPRAVLJAČKI ELEMENTI

5.1 PREKIDAČ ZA POKRETANJE/ ZAUSTAVLJANJE

Prekidač za pokretanje/zaustavljanje (sl. 4.A) ima dvostruku funkciju:

1. pokreće/zaustavlja stroj te istovremeno uključuje/isključuje okretanje rotora;
2. omogućava podešavanje brzine okretanja rotora.

Za pokretanje stroja, pomaknite prekidač iz položaja za zaustavljanje (sl. 4.A.1) u položaj za pokretanje (sl. 4.A.2).

 **Pokretanje stroja istovremeno dovodi do okretanja rotora.**

Za zaustavljanje stroja, pomaknite prekidač u položaj za zaustavljanje (sl. 4.A.1).

Brzina okretanja rotora mora odgovarati vrsti rada (pog. 6.4.1) i može se podešavati pomicanjem prekidača u željeni položaj:

- položaj za pokretanje (sl. 4.A.2) za srednju brzinu puhanja;
- položaj za veliku brzinu (sl. 4.A.3) za maksimalnu brzinu puhanja.

6. UPORABA STROJA

VAŽNO *Sigurnosne upute koje treba slijediti navode se u 2. pog. Strogo poštuju te upute kako se ne biste suočili s ozbiljnim rizicima ili opasnostima.*

6.1 PRIPREMNE RADNJE

6.1.1 Kontrola baterije (sl. 5)

Prije svake uporabe provjerite stanje napunjenosti baterije i napunite je slijedeći upute iz priručnika za bateriju.

6.2 SIGURNOSNE KONTROLE

 **Prije uporabe uvijek izvršite sigurnosne kontrole.**

6.2.1 Opća kontrola

Predmet	Rezultat
Ručke (sl. 1.C)	Čiste, suhe, pravilno i čvrsto pričvršćene za stroj
Vijci na stroju	Dobro pričvršćeni (ne popušteni)
Prolazi zraka za hlađenje	Nisu zapriječeni
Cijev puhača (sl. 1.B)	Pravilno je postavljena. Nema nikakvog znaka oštećenja. Nije zapriječena.
Rotor	Nema nikakvog znaka oštećenja
Štitnici	Nema nikakvog znaka oštećenja
Baterija (sl. 1.D)	Nema nikakvog oštećenja na njezinom plaštu, nikakvog curenja tekućine

Prekidač za pokretanje/ zaustavljanje (sl. 4.A)	Mora se lako pomaknuti iz jednog položaja u drugi
Stroj	Nema nikakvog znaka oštećenja ili istrošenosti. Nema nikakve nepravilne vibracije. Nema nikakvog nepravilnog zvuka.

6.2.2 Ispitivanje rada stroja

Radnja	Rezultat
1. Pokrenite stroj (odl. 6.3)	Stroj se pokreće i rotor se okreće.
1. Pomaknite prekidač u položaj za zaustavljanje (sl. 4.A. ¹)	1. Prekidač se mora lako pomaknuti i stroj se mora zaustaviti.

⚠ Ako bilo koji rezultat odstupa od onoga što se navodi u tablicama koje slijede, nemojte koristiti stroj! Dostavite stroj servisnom centru radi potrebnih kontrola i popravka.

6.3 POKRETANJE

1. Zauzmite čvrst i stabilan položaj;
2. uvjerite se da cijev puhača nije okrenuta prema eventualnim promatračima ili truncima;
3. stavite bateriju (sl. 6.A) u njezino sjedište gurajući je do kraja sve dok ne začujete "klik" kojim se ona blokira u položaju i osigurava električni kontakt;
4. pomaknite prekidač u položaj za pokretanje (sl. 7.A.2 / sl. 7.A.3).

⚠ Pokretanje stroja istovremeno dovodi do okretanja rotora.

NAPOMENA Pokretanje provedite na ravnoj i čvrstoj površini.

6.4 RAD

⚠ Tijekom rada stroj treba stalno čvrsto držati s rukom na ručki (sl. 8).

NAPOMENA Za vrijeme rada, bateriju od potpunog pražnjenja štiti zaštitna naprava koja gasi stroj i blokira joj rad.

6.4.1 Podešavanje brzine

Uvijek je uputno podesiti brzinu okretanja rotora u skladu s vrstom materijala koji treba ukloniti:

- srednja brzina puhanja (sl. 7.A.2) za lagane materijale i male busene na travnjaku, za pomicanje trave i laganog lišća na asfaltu ili čvrstoj površini;
- maksimalna brzina puhanja (sl. 7.A.3) za mokro lišće, teže materijale kao što je svježi snijeg ili glomazna prljavština.

6.4.2 Savjeti za korištenje

Napredujte polako, držeći završni dio cijevi puhača na odgovarajućoj udaljenosti od tla (sl. 8).

Kako biste izbjegli razbacivanje materijala koji treba ukloniti, usmjerite mlaz zraka oko vanjskih rubova hrpe materijala. Nemojte nikad usmjeravati mlaz zraka u središte hrpe.

6.5 ZAUSTAVLJANJE

Za zaustavljanje stroja, pomaknite prekidač u položaj za zaustavljanje (sl. 9.A.1).

⚠ Rotor se i dalje okreće nekoliko sekundi i nakon zaustavljanja stroja.

Uvijek zaustavite stroj prilikom premještanja iz jednog radnog područja na drugo.

⚠ Prilikom premještanja nikad nemojte držati ruku na upravljačkom elementu gasa kako bi izbjegli slučajno pokretanje.

6.6 NAKON KORIŠTENJA

- Izvadite bateriju iz njezinog sjedišta i pobrinite se za njezino punjenje (odl. 7.2.2).
- Prije spremanja stroja u bilo koju prostoriju, pustite motor da se ohladi.
- Očistite stroj (odl. 7.3).
- Provjerite da nema olabavljenih ili oštećenih komponenti. Ako treba, zamijenite oštećene komponente te zategnite vijke i zavrtnje koji su eventualno popustili ili kontaktirajte ovlašteni servisni centar.
- Provjera eventualnih oštećenja prisutnih na stroju. Ako treba, kontaktirajte ovlašteni servisni centar.

VAŽNO Uvijek izvadite bateriju (odl. 7.2.2) svaki put kad stroj ostavljate radi nekorištenja ili bez nadzora.

7. REDOVNO ODRŽAVANJE

7.1 OPĆENITO

VAŽNO Sigurnosne upute koje treba slijediti navode se u 2. pog. Strogo poštujujte te upute kako se ne biste suočili s ozbiljnim rizicima ili opasnostima.

⚠ Prije obavljanja bilo kakve kontrole, čišćenja ili zahvata na održavanju/podešavanju na stroju:

- **Zaustavite stroj (odl. 6.5);**
- **Izvadite bateriju (odl. 7.2.2) (nikad ne ostavljajte bateriju uključenu ili na dohvata djeci ili nestručnim osobama);**
- **Uvjerite se da su se svi dijelovi u pokretu potpuno zaustavili.**
- **Prije spremanja stroja u bilo koju prostoriju, pustite motor da se ohladi.**
- **Nosite odgovarajuću odjeću, radne rukavice i zaštitne naočale;**
- **Pročitajte odgovarajuće upute.**

VAŽNO Sve radnje održavanja i podešavanja, koje se ne opisuju u ovom priručniku, mora izvršiti vaš prodavač ili specijalizirani centar.

7.2 BATERIJA

7.2.1 Autonomija baterije

Na autonomiju baterije (a time i na površinu koju se može obraditi prije punjenja) utječe uglavnom ponašanje rukovatelja koji bi morao izbjeći:

- česta paljenja i gašenja za vrijeme rada;
- brzinu okretanja rotora neprilagođenu tipu materijala koji treba ukloniti (odl. 6.4.1).

Kako biste optimizirali autonomiju baterije, uvijek je uputno podesiti brzinu okretanja rotora u skladu s vrstom materijala koji treba ukloniti.

U slučaju da stroj želite koristiti u radnim sesijama duljim od onih koje omogućuje standardna baterija, možete:

- kupiti još jednu standardnu bateriju kako biste odmah zamijenili onu ispražnjenu, bez ugrožavanja neprekinutosti korištenja;
- kupiti bateriju s većom autonomijom u odnosu na autonomiju standardne baterije (odl. 13.1).

7.2.2 Vađenje i punjenje baterije (sl.10÷14)

NAPOMENA Baterija ima zaštitu koja sprječava punjenje ako okolna temperatura nije između 0 i +45 °C.

NAPOMENA Bateriju možete napuniti u bilo kojem trenutku, pa i djelomično, bez opasnosti od oštećenja.

7.3 ČIŠĆENJE STROJA

- Neka na stroju ne bude ostataka lišća i grančica kako biste smanjili opasnost od požara.
- Nakon uporabe uvijek očistite stroj čistom i vlažnom krpom, namočenom neutralnim sredstvom za čišćenje.
- Uklonite svaki trag vlage služeći se mekanom i suhom krpom. Vлага može izazvati rizik od električnog udara.
- Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje ili otapala za čišćenje plastičnih dijelova ili ručki.
- Nemojte koristiti mlaz vode i pazite da se motor i električne komponente ne smoče.
- Održavajte rotor uvijek čist od prašine i trunaka, ispuhujući stlačeni zrak kroz rešetku. Nemojte prskati vodu po rotoru.
- Kako biste izbjegli pregrijavanje i oštećenja motora ili baterije, uvijek se uvjerite da su usisne rešetke za zrak za hlađenje čiste i slobodne od trunaka.

7.4 PRIČVRŠNE MATICE I VIJCI

- Pazite na zategnutost matice i vijaka, kako biste bili sigurni da je stroj uvijek u sigurnim radnim uvjetima.
- Redovito kontrolirajte jesu li ručke čvrsto pričvršćene.

8. SKLADIŠTENJE

VAŽNO Sigurnosne upute koje treba slijediti za vrijeme obavljanja radnji skladištenja navode se u odl. 2.4. Strogo poštujujte te upute kako se ne biste suočili s ozbiljnim rizicima ili opasnostima.

8.1 SKLADIŠTENJE STROJA

Što treba učiniti u slučaju skladištenja stroja:

1. Izvadite bateriju iz njezinog sjedišta i pobrinite se za njezino punjenje (odl. 7.2.2).

2. Prije spremanja stroja u bilo koju prostoriju, pustite motor da se ohladi.
3. Očistite stroj (odl. 7.3).
4. Provjerite da nema olabavljenih ili oštećenih komponenti. Ako treba, zamijenite oštećene komponente te zategnite vijke i zavrtnje koji su eventualno popustili ili kontaktirajte ovlaštenu servisnu centar.
5. Stroj skladištite:
 - u suhom prostoru
 - zaštićen od vremenskih nepogoda
 - na djeci nedostupnom mjestu
 - uvjerivši se da ste izvadili ključeve ili alat koji ste koristili pri održavanju.

8.2 SKLADIŠTENJE BATERIJE

Ako bateriju nećete puniti dulje vrijeme, trebate je čuvati u sjeni, na hladnom mjestu, u prostorima u kojima nema vlage okolne temperature između 0~45 °C.

VAŽNO U slučaju duljeg nekorisćenja, napunite bateriju svaka dva mjeseca radi dulje trajnosti.

9. PREMJEŠTANJE I PRIJEVOZ

Što trebate učiniti prilikom svakog premještanja ili prevoženja stroja:

1. Zaustavite stroj (odl. 6.5);
2. Uvjerite se da su se svi dijelovi u pokretu potpuno zaustavili;
3. Izvadite bateriju iz njezinog sjedišta i pobrinite se za njezino punjenje (odl. 7.2.2);
4. Uхватite stroj isključivo za ručke i usmjerite cijevi tako da ne stvorite zapreku.
5. Uvjerite se da pomicanje stroja neće prouzročiti oštećenja ili ozljede.

Kad se stroj prevozi nekim vozilom:

1. Skinite cijevi;
2. Namjestite ga tako da ne predstavlja opasnost ni za koja.

10. SERVISIRANJE I POPRAVCI

Ovaj priručnik pruža sve potrebne upute za rukovanje strojem i njegovo pravilno osnovno održavanje koje može obaviti korisnik. Sve zahvate podešavanja i održavanja koji nisu opisani u ovom priručniku treba izvršiti vaš prodavač ili specijalizirani centar. Zahvati izvršeni u neodgovarajućim objektima ili od strane nekvalificiranog

osoblja poništavaju sve oblike jamstva i sve obveze ili odgovornosti proizvođača.

- Neoriginalni rezervni dijelovi i dodatna oprema nisu odobreni; primjena neoriginalnih rezervnih dijelova i dodatne opreme ugrožava sigurnost stroja i oslobađa Proizvođača od svih obaveza ili odgovornosti.
- Originalne rezervne dijelove možete nabaviti u servisnim radionicama i kod ovlaštenih prodavača.

11. ŠTO JAMSTVO POKRIVA

Jamstveni uvjeti su namijenjeni jedino potrošačima, tj. neprofesionalnim rukovateljima. Jamstvo pokriva sve greške u kvaliteti materijala i u proizvodnji, koje vaš prodavač ili specijalizirani centar utvrde u jamstvenom roku. Primjena jamstva se ograničava na popravak ili zamjenu komponente za koju se smatra da ima grešku.

Primjena jamstva je podložna redovnom održavanju stroja. Jamstvo ne pokriva oštećenja koja su posljedica:

- Nepoznavanja popratne dokumentacije (priručnici s uputama).
- Profesionalne uporabe.
- Nepažnje, nemara.
- Vanjskog uzroka (groma, udaraca, prisutnosti stranih tijela unutar stroja) ili nesreće.
- Uporabe i montaže koje su neprimjerene ili ih proizvođač ne dopušta.
- Nedostatnog održavanja.
- Izmjena na stroju.
- Korištenja neoriginalnih rezervnih dijelova (prilagodljivih komada).
- Korištenja dodatne opreme koju ne dostavlja ili nije odobrio proizvođač.

Osim toga, jamstvo ne pokriva:

- Radnog održavanja (opisane u priručniku s uputama).
- Uobičajeno trošenje potrošnog materijala.
- Normalno trošenje.
- Estetsko propadanje stroja uslijed korištenja.
- Eventualne dodatne troškove u vezi s aktiviranjem jamstva, kao što su premještanje kod korisnika, prijevoz stroja do prodavača, iznajmljivanje opreme za zamjenu ili pozivanje vanjskog društva za sve radove na održavanju.

Korisnika štite zakoni vlastite države. Ovo jamstvo ni na koji način ne ograničava prava korisnika predviđena zakonima njegove države.

12. UTVRĐIVANJE NEPRAVILNOSTI

NEPRAVILNOST	MOGUĆI UZROK	RJEŠENJE
1. Djelovanjem na prekidač, stroj se ne pokreće	Nema baterije ili je niste pravilno namjestili	Uvjerite se da je baterija dobro smještena (odl. 7.2.3)
	Prazna baterija	Provjerite stanje napunjenosti i ponovno napunite bateriju (odl. 7.2.2)
	Prekidač za pokretanje/zaustavljanje je neispravan ili je puhač oštećen	Nemojte koristiti stroj. Odmah zaustavite stroj, izvadite bateriju i kontaktirajte servisni centar.
2. Motor se zaustavlja za vrijeme rada	Niste pravilno namjestili bateriju	Uvjerite se da je baterija dobro smještena (odl. 7.2.3)
	Prazna baterija	Provjerite stanje napunjenosti i ponovno napunite bateriju. (odl. 7.2.2)
3. Rotor se okreće, ali zrak ne izlazi iz cijevi puhača	Cijev puhača je blokirana ili začepljena	Zaustavite stroj, izvadite bateriju i uklonite eventualne zapreke.
4. Primjećuje se buka i/ili pretjerano vibriranje za vrijeme rada	Dijelovi su se olabavili ili oštetili	Zaustavite stroj, izvadite bateriju i: <ul style="list-style-type: none"> – kontrolirajte oštećenja; – kontrolirajte ima li olabavljenih dijelova i zategnite ih; – pobrinite se za popravak ili zamjenu oštećenih dijelova dijelovima jednakovrijednih karakteristika.
5. Stroj se dimi tijekom rada	Puhač lišća se oštetio.	Nemojte koristiti stroj. Odmah zaustavite stroj, izvadite bateriju i kontaktirajte servisni centar.
6. Autonomija baterije je slaba	Teški uvjeti rada s većom potrošnjom struje	Optimizirajte korištenje (odl. 7.2.1)
	Baterija nije dovoljna za radne potrebe	Koristite drugu ili pojačanu bateriju (odl. 13.1)
	Kapacitet baterije se smanjo	Kupite novu bateriju
7. Punjač baterija ne puni bateriju	Niste pravilno namjestili bateriju u punjač baterija	Provjerite je li pravilno namještena (odl. 7.2.2)
	Nepogodni okolni uvjeti	Punjenje obavljajte u prostoriji prikladne temperature (vidi priručnik s uputama za bateriju/punjač baterija)
	Prijavi priključci	Očistite priključke
	Nema napona u punjaču baterija	Provjerite je li utikač upokčan i ima li napona u električnoj utičnici
	Neispravan punjač baterija	Zamijenite originalnim pričuvnim
		Ako nepravilnost ustraje, pogledajte priručnik za bateriju/punjač baterija

Ako nepravilnosti ostaju i nakon primjene opisanih rješenja, kontaktirajte svog prodavača.

13. DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI

13.1 BATERIJE

Raspoložive su baterije različitih kapaciteta, radi prilagođavanja specifičnim potrebama rada (sl. 15). Popis homologiranih baterija za ovaj stroj nalazi se u tablici "Tehnički podaci".

13.2 PUNJAČ BATERIJA

Uređaj koji služi za punjenje baterije (sl. 16).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Soffiatore portatile da giardino

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | BL 20 Li S - BL 20 Li A |
| c) Numero di Serie: | 23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999 |
| d) Motore: | a batteria |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
EN 50636-2-100:2014
EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

- | | |
|---|------------------------|
| g) Livello di potenza sonora misurato: | 90.6 dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 92 dB(A) |
| k) Flusso d'aria: | 0.15 m ³ /s |

- | | |
|---|--|
| n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: | ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

- o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hand-held garden Blower

- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | BL 20 Li S - BL 20 Li A |
| c) Serial number: | 23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999 |
| d) Engine: | battery-operated |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019
EN 50636-2-100:2014
EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| g) Measured sound power level: | 90.6 dB(A) |
| h) Guaranteed sound power level: | 92 dB(A) |
| k) Flow of air: | 0.15 m ³ /s |

- | | |
|---|--|
| n) Person authorised to compile the technical file: | ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Souffleur de jardin portatif</p> <p>a) Type / Modèle de Base</p> <p>c) Série</p> <p>d) Moteur: accu</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>h) Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>k) Flux d'air</p> <p>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</p> <p>o) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held garden Blower</p> <p>a) Type / Base Model</p> <p>c) Serial number</p> <p>d) Engine: battery-operated</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured</p> <p>h) Sound power level guaranteed</p> <p>k) Flow of air</p> <p>n) Person authorised to create the Technical Folder:</p> <p>o) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltener Laubbläser</p> <p>a) Typ / Basismodell</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>d) Motor: Batterie</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>e) Zertifizierungsstelle</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>h) Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>k) Luftstrom</p> <p>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:</p> <p>o) Ort und Datum</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer</p> <p>a) Type / Basismodel</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificatie-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen</p> <p>h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen</p> <p>k) Luchtstroom</p> <p>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</p> <p>o) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador portátil de jardín</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>c) Matrícula</p> <p>d) Motor: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Ente certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido</p> <p>h) Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>k) Flujo de aire</p> <p>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:</p> <p>o) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: : Soplador portátil de jardim</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>c) Matrícula</p> <p>d) Moto: Bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora</p> <p>h) Nivel garantido de potência sonora</p> <p>k) Fluxo de ar</p> <p>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>o) Local e Data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: φορητός φυσητήρας κήπου</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο</p> <p>c) Αριθμός μητρώου</p> <p>d) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος</p> <p>h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος</p> <p>k) Ροή αέρα</p> <p>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:</p> <p>o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p>TR (Oriijinal Talimatlanın Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğunda aşağıdaki makinenin: : Bahçe için elde taşınabilir Üfleyici</p> <p>a) Tip / Standart model</p> <p>c) Sicil numarası</p> <p>d) Motor: batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>e) Sertifikalandıran kurum</p> <p>4. Harmonize standartlara atf</p> <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>h) Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>k) Hava akışı</p> <p>n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:</p> <p>o) Yer ve Tarih</p>	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: : Преносен Раздуувач</p> <p>a) Тип / основен модел</p> <p>c) етикета</p> <p>d) мотор: акумулатор</p> <p>3. усогласено со спецификациите според директивите:</p> <p>e) тело за сертификација</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>g) Акустички притисок</p> <p>h) измерено ниво на звучна моќност</p> <p>k) вибрации на рацете</p> <p>n) овластено лице за составување на Техничката брошура</p> <p>o) место и датум</p>

<p>NO (Oversættelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: blåsmaskin for hager <ol style="list-style-type: none"> a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Oppfyller kravene i direktivene: <ol style="list-style-type: none"> e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder <ol style="list-style-type: none"> g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå k) Luftstrømning n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato 	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42//EG, bilaga II, de la)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar Lövbås- för trädgårdsbruk <ol style="list-style-type: none"> a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder <ol style="list-style-type: none"> g) Uppmått ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå k) Luftflöde n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum 	<p>DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning)</p> <p>EF-øverenstæmmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: bærbar haveblæser <ol style="list-style-type: none"> a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: batteri 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: <ol style="list-style-type: none"> e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder <ol style="list-style-type: none"> g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau k) Luftflow n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käännö)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Lite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kannettava puutarhapuhallin <ol style="list-style-type: none"> a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : akku 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: <ol style="list-style-type: none"> e) Sertifiointiyritys 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin <ol style="list-style-type: none"> g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Ilmavirtaus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä 	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný zahradní foukac <ol style="list-style-type: none"> a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: akumulátor 3. Je ve shodě s nařízenými směrnice: <ol style="list-style-type: none"> e) Certifikační orgán 4. Odkazy na Harmonizované normy <ol style="list-style-type: none"> g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Proud vzduchu n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum 	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Spółka 2. Oświadczca na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna dmuchawa ogrodowa <ol style="list-style-type: none"> a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: <ol style="list-style-type: none"> e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych <ol style="list-style-type: none"> g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Przepływ powietrza n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alulírott Vállalat 2. Felelőségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható kerti Lombfúvó-Lombszívó / <ol style="list-style-type: none"> a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: akkumulátor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: <ol style="list-style-type: none"> e) Tanúsító szerv 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra <ol style="list-style-type: none"> g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint k) Levegőáramlás n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje 	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативный садовый воздуходув 3. Соответствует требованиям следующих директив: <ol style="list-style-type: none"> e) Сертифицирующий орган 4. Ссылки на гармонизированные нормы <ol style="list-style-type: none"> g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Поток воздуха n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата 	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna vrtna puhalaica 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: <ol style="list-style-type: none"> e) Certifikacijsko tijelo 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: <ol style="list-style-type: none"> g) Izmjerena razina zvučne snage Jajamčena razina zvučne snage k) Protok zraka n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Družba pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni vrtni Puhalnik <p>a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) Motor: baterija e) Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo f) Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Pretok zraka n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižnice: o) Kraj in datum</p>	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Firma Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. skladna s osnovnim zahtjevim a direktive: e) Certifikaciono tijelo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmerjeni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protok vazduha n) Osoba ovlašćena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum</p>	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Spoločnosť Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosný záhradný fúkač <p>a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: akumulátor 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Prúd vzduchu n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum</p>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Societatea Declară pe propria răspundere că maşina: Suflantă portabilă de grădină <p>a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: baterie 3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor: e) Organism de certificare 4. Referință la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Flux de aer n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul și Data</p>	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Bandrovė Atsistima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinis lapų Pūstuvas <p>a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Vairklis: baterija 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Sertifikuojimo įstaiga 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Oro srautas n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data</p>	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Uzņēmums Uzņemties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Rokturamais dārza Pūtējs <p>a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: akumulators 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde 4. Atsaucē uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k) Gaisa plūsma n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums</p>
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Preduzeće Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: akumulator 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Sertifikaciono telo 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protok vazduha n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum</p>	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> Дружеството На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска духалка <p>a) Вид / Базисен модел c) Серийен номер d) Мотор: акумулатор 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: e) Сертифициращ орган 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност k) Въздушен поток n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата</p>	<p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Firma Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav aiapuhur <p>a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: aku 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase k) Ohuvool n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojava tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN
ou
À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England